

Editoras

Dra. Carmen Álvarez García
Dpto. Filología Alemana
Facultad de Filología
Universidad de Sevilla
malvarezg@us.es

Dra. Christiane Limbach
Dpto. Filología y Traducción
Facultad de Humanidades
Universidad Pablo de Olavide
clim@upo.es

Consejo Científico Asesor

Dra. Margarita Blanco Hölscher
Universidad de Oviedo

Dra. Andrea Bogner
Universidad de Göttingen

Dra. Nadia Dūchene
Universidad París Est

Dr. Juan Ennis
Universidad Nacional de La Plata

Dra. Marta Fernández-Villanueva Jané
Universitat de Barcelona

Dra. Isabel García Adánez
Universidad Complutense de Madrid

Dr. Arno Gimber
Universidad Complutense de Madrid

Dr. Juan José Gómez Gutiérrez
Universidad del País Vasco

Dr. Linus Jung
Universidad de Granada

Dra. Cristina Jurcic
Universidad de Oviedo

Dr. Manuel Maldonado Alemán
Universidad de Sevilla

Dr. Stefan Nienhaus
Universidad de Foggia

Dr. Javier Orduña
Universitat de Barcelona

Dr. Georg Pichler
Universidad de Alcalá de Henares

Dr. Erwald Reuter
Universidad de Tampere

Dra. Dolors Sabaté Planes
Universidad de Santiago de Compostela

Dra. Kathrin Siebold
Philipps- Universität Marburg

Consejo de Redacción

Dr. Alejandro González Villar
Lector/Profesor Externo
Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
Alejandro.Gonzalez@aa.u.at

Dra. Guiomar Topf Monge
Dpto. Filología Alemana
Universidad de Sevilla
gtopf@us.es

Edición gráfica

Mireia Maldonado Parra
mirmalparra@gmail.com

Depósito Legal: SE-1376-96
ISSN 1136-677X

<https://revistascientificas.us.es/index.php/mAGAzin/>



uerid@s compañer@s:

Nos complace presentaros el primer número tras nuestro monográfico sobre accesibilidad (Número 27), con el que se inicia una nueva etapa en la que la Dra. Carmen Álvarez García y la Dra. Christiane Limbach hemos tomado el testigo para continuar avanzando en la larga andadura de la revista Magazin.

A los hitos alcanzados por la dirección anterior, hemos sumado nuevos proyectos, como la actualización de la página web, tras la migración a un nuevo entorno de OJS (Open Journal Systems), que distribuye la Universidad de Sevilla, mucho más intuitivo y fácil de manejar. En nuestra nueva página web (<https://revistascientificas.us.es/index.php/mAGAzin/index>), ofrecemos una información más detallada y precisa para guiar a los participantes en cada uno de nuestros números.

Como proyecto inmediato, hemos solicitado la inclusión de la revista Magazin en Scopus y en el catálogo 2.0 de Latindex, habiendo realizado todos los pasos necesarios para cumplir aquellos aspectos que faltaban en números anteriores, con lo que la calidad de nuestra revista queda patente a través de estas herramientas internacionales, permitiendo así una mejor difusión de la producción científica que publicamos en estas líneas, tras un riguroso proceso de revisión por pares ciegos. Incluiremos además, en cada número, la lista de revisores externos que han realizado la revisión por pares ciegos.

La principal novedad que aporta la nueva dirección editorial es la potenciación de la mediación cultural, a través de la traducción y la interpretación, como elemento fundamental en la interculturalidad propia de Magazin. En este número, encontraréis seis artículos científicos de gran interés, que cubren la enseñanza de alemán como lengua extranjera, los estudios literarios y, como no podía ser de otro modo, la traducción e interpretación. Contamos también con una aportación en la sección de Didáctica Intercultural, cuatro reseñas y una entrevista de gran actualidad, sobre la situación de la Germanística en Alemania e Italia durante la crisis del covid-19, surgida a partir del debate organizado por la Associazione Italiana di Germanistica (AIG).

Por último, queremos dar las gracias a todos los que seguís colaborando con Magazin, como el Consejo Asesor, los revisores externos, así como a nuestra diseñadora gráfica, Mireia Maldonado Parra. Además, damos la bienvenida a las nuevas incorporaciones, como nuestro nuevo Consejo de Redacción, compuesto por la Dra. Guiomar Topf Monge y el Dr. Alejandro González Villar. Queremos agradecer igualmente a los nuevos revisores externos que han colaborado en este número.

Esperamos que este nuevo número de la revista Magazin sea de vuestro interés y os invitamos a mandarnos vuestras propuestas para el próximo número, para cualquiera de nuestras secciones, pues en este número podéis encontrar el CfP del próximo número 29, que solo podrá salir adelante gracias a vuestra participación.

Las editoras

Dra. Carmen Álvarez-García

Dra. Christiane Limbach



iebe KollegInnen,

wir freuen uns, Ihnen die erste reguläre Ausgabe nach unserer Monographie über Barrierefreiheit (Ausgabe 27) zu präsentieren, die den Beginn einer neuen Etappe kennzeichnet, in der Frau Dr. Christiane Limbach und Frau Dr. Carmen Álvarez Garcé die Leitung der Zeitschrift Magazin übernommen haben, um die lange Geschichte von Magazin fortzusetzen.

Neben den Meilensteinen, die von den vorherigen Herausgebern erreicht wurden, haben wir neue Projekte in Angriff genommen, wie z. B. die Aktualisierung der Website nach der Umstellung auf die neuste OJS-Version 3.0 (Open Journal Systems), die von der Universität Sevilla zur Verfügung gestellt wird und die nun viel einfacher zu bedienen ist als die vorherige Version. Auf unserer neuen Webseite (<https://revistascientificas.us.es/index.php/mAGAZin/index>) bieten wir detailliertere und genauere Informationen, um den Mitwirkenden an den einzelnen Ausgaben der Zeitschrift verständlichere Anleitungen bieten zu können.

Als ein weiteres unmittelbares Projekt haben wir die Aufnahme der Zeitschrift Magazin in die Datenbank Scopus und in den Latindex-Katalog 2.0 beantragt, nachdem wir alle notwendigen Schritte, die in den bisherigen Ausgaben noch nicht berücksichtigt wurden, durchgeführt haben, um die Aufnahmebedingungen zu erfüllen. Durch die Aufnahme in diese internationalen Datenbanken wird die Qualität unserer Zeitschrift deutlich und eine bessere Verbreitung der wissenschaftlichen Beiträge, die wir hier veröffentlichen, nachdem sie einem strengen Prozess des Double-blind-Peer-Review-Verfahren durchlaufen haben, ermöglicht. Neu ist auch, dass wir in jeder Ausgabe die externen Gutachter auflisten werden, die an diesem Verfahren beteiligt waren.

Die wichtigste Neuerung, die die neuen Herausgeberinnen umgesetzt haben, ist die Stärkung der Kulturvermittlung durch den Einbezug der Themengebiete Übersetzen und Dolmetschen als grundlegendes Element der Interkulturalität von Magazin. In dieser Ausgabe finden Sie sechs überaus interessante wissenschaftliche Artikel, die sich mit dem Unterricht von Deutsch als Fremdsprache, der Literaturwissenschaft und natürlich dem Übersetzen und Dolmetschen beschäftigen. Außerdem befinden sich in dieser Ausgabe ein Beitrag in der Rubrik Interkulturelle Didaktik, vier Rezensionen und ein hochaktuelles Interview zur Situation der Germanistik in Deutschland und Italien während der Covid-19-Krise, das aus der von der Associazione Italiana di Germanistica (AIG) organisierten Debatte hervorgegangen ist.

Abschließend möchten wir uns auch bei allen bedanken, die weiterhin mit Magazin zusammenarbeiten, wie dem wissenschaftlichen Beirat, den Gutachtern sowie unserer Grafikerin Mireia Maldonado Parra. Darüber hinaus begrüßen wir Neuzugänge, wie unseren neuen Redaktionsbeirat, bestehend aus Frau Dr. Guiomar Topf Monge und Herrn Dr. Alejandro González Villar. Nicht zuletzt möchten wir uns auch bei den externen Gutachtern bedanken, die an dieser Ausgabe mitgewirkt haben.

Wir hoffen, dass diese neue Ausgabe von Magazin für Sie von Interesse ist und laden Sie herzlich ein, uns Ihre Vorschläge für eine unserer Rubriken der nächsten Ausgabe einzureichen. Den Call for Papers der Ausgabe 29 finden Sie ebenfalls in dieser Ausgabe, die nur mit Ihrer Teilnahme das Licht der Welt erblicken kann.

Die Herausgeberinnen
Dra. Christiane Limbach
Dra. Carmen Álvarez-García

Creada por la
Asociación de Germanistas de Andalucía
AGA Andalusischer
Germanistenverband
EOI Cádiz. Departamento de Alemán
C/Puntor Sorolla nº15. E-11010
Cádiz
asociaciongermanistasandalucia
@gmail.com
www.germanistas.com

Presidenta
Olga Koreneva
Universidad Pablo de Olavide
okorant@upo.es

Vicepresidentas
Vicepresidencia de Comunicación y Difusión
Ana Yara Postigo
Universidad de Málaga
anayara@uma.es

Vicepresidencia de Enseñanza de Alemán
Anja Käuper
Universidad de Granada
anja@ugr.es

Secretaria
Cristina Plaza Lara
Universidad de Málaga
cplaza@uma.es

Tesorera
Smilja Dichevska
Universidad de Málaga
dichevska@uma.es

Vocalías
Vocalía de Formación y Encuentros Científicos
M. Carmen Balbuena
Universidad de Córdoba
mcbalbuena@uco.es

Antonio Salmerón
Universidad de Granada
antonios@ugr.es

Vocalía de Educación Primaria, Secundaria y Cultura
Leonie Heinecke
Universidad de Granada
lheinecke@ugr.es

María José Rodríguez
Universidad Pablo de Olavide
mjrodriguez@upo.es

Vocalía de Escuelas Oficiales de Idiomas
Patricia Álvarez
Universidad de Málaga
patriciaalvarezsanchez@uma.es

Vocalía de revista mAGAZin
Christiane Limbach
Universidad Pablo de Olavide
clim@upo.es

Vocalía de socios
Alice Stender
Universidad Pablo de Olavide
aste@upo.es

Vocalía de Relaciones Internacionales
María-José Varela
Universidad de Málaga
mjvs@uma.es

Vocalía de juventud
Ana Fe Gil
Universidad de Almería
anafe@ual.es